

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

6 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 1 van de Grondwet

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 206
van 18 oktober 1991)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Enig artikel

§ 1. Het opschrift van de Eerste Titel van de Grondwet « Het grondgebied en zijn indeling » wordt vervangen door wat volgt : « Het federale België, zijn samenstelling en zijn grondgebied ».

§ 2. Artikel 1, eerste en tweede lid, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

Article unique

§ 1^{er}. L'intitulé du Titre Premier de la Constitution « Du territoire et de ses divisions » est remplacé par ce qui suit : « De la Belgique fédérale, de ses composantes et de son territoire ».

§ 2. L'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

Einziger Artikel

§ 1. Die Überschrift von Titel I der Verfassung « Das Staatsgebiet und seine Einteilung » wird durch folgendes ersetzt : « Das föderale Belgien, seine Zusammensetzung und sein Staatsgebiet ».

§ 2. Artikel 1 Absatz 1 und 2 der Verfassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

R. A 15510

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
722 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel.
- N° 2 tot 12 : Amendementen.
- N° 13 : Verslag.
- N° 14 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N° 15 : Amendementen.

764 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel van resolutie.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4, 5 en 6 februari 1993

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

6 FÉVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 1^{er} de la Constitution

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 206
du 18 octobre 1991)

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS

R. A 15510

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
722 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition.
- N° 2 à 12 : Amendements.
- N° 13 : Rapport.
- N° 14 : Texte adopté par la Commission.
- N° 15 : Amendements.

764 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition de résolution.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
4, 5 et 6 février 1993

« België is een federale staat, samengesteld uit de gemeenschappen en de gewesten.

Het Vlaamse Gewest is ingedeeld in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen. Het Waalse Gewest is ingedeeld in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant. ».

§ 3. Tussen het tweede en het derde lid van artikel 1 van de Grondwet worden de volgende leden ingevoegd :

« De bevoegdheden die in het Vlaamse en Waalse Gewest worden uitgeoefend door verkozen provinciale organen worden in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad uitgeoefend door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, elk voor wat betreft de aangelegenheden die krachtens artikel 59bis tot hun bevoegdheid behoren, en door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor wat de andere aangelegenheden betreft.

Evenwel stelt een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in het laatste lid, de nadere regelen vast volgens welke het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of elke instelling waarvan het de leden benoemt, de in het vorige lid bedoelde bevoegdheden uitoefent die geen in artikel 107quater bedoelde aangelegenheden betreffen. Een wet aangenomen met dezelfde meerderheid legt de nadere regelen vast voor de toewijzing aan de in artikel 108ter, § 3, bedoelde instellingen van bepaalde of van alle in het vorige lid bedoelde bevoegdheden die in artikel 59bis bedoelde aangelegenheden betreffen. ».

§ 4. Aan artikel 1, in fine, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd, luidend als volgt :

« Overgangsbepaling :

De eerstvolgende verkiezing voor de provincieraden vindt plaats, samen met de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen,

« La Belgique est un état fédéral qui se compose des communautés et des régions.

La Région wallonne comprend les provinces suivantes : le Brabant wallon, le Hainaut, Liège, le Luxembourg et Namur. La Région flamande comprend les provinces suivantes : Anvers, le Brabant flamand, la Flandre occidentale, la Flandre orientale et le Limbourg. ».

§ 3. Les alinéas suivants sont insérés entre le deuxième et le troisième alinéa de l'article 1^{er} de la Constitution :

« Les compétences exercées dans les Régions wallonne et flamande par des organes provinciaux élus sont exercées, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, par les Communautés française et flamande et par la Commission communautaire commune, chacune en ce qui concerne les matières relevant de leurs compétences en vertu de l'article 59bis, et en ce qui concerne les autres matières, par la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, une loi adoptée à la majorité prévue au dernier alinéa règle les modalités selon lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale ou toute institution dont les membres sont désignés par celle-ci exerce les compétences visées à l'alinéa précédent qui ne relèvent pas des matières visées à l'article 107quater. Une loi adoptée à la même majorité règle l'attribution aux institutions prévues à l'article 108ter, § 3, de tout ou partie des compétences visées à l'alinéa précédent qui relèvent des matières visées à l'article 59bis. ».

§ 4. A la fin de l'article 1^{er}, de la Constitution est insérée la disposition transitoire suivante :

« Disposition transitoire :

La prochaine élection des conseils provinciaux coïncidera avec les prochaines élections communales et aura lieu le deuxième di-

« Belgien ist ein föderaler Staat, der sich aus den Gemeinschaften und den Regionen zusammensetzt.

Die Wallonische Region umfaßt die Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg, Namur und Walloonisch-Brabant. Die Flämische Region umfaßt die Provinzen Antwerpen, Flämisch-Brabant, Limburg, Ostflandern und Westflandern. ».

§ 3. Zwischen dem zweiten und dritten Absatz von Artikel 1 der Verfassung werden folgende Absätze eingefügt :

« Die Befugnisse, die in der Wallonischen und in der Flämischen Region von gewählten provincialen Organen ausgeübt werden, werden im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ausgeübt von der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft und von der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, jede für die Angelegenheiten, für die sie aufgrund des Artikels 59bis zuständig ist, und von der Region Brüssel-Hauptstadt, was die anderen Angelegenheiten betrifft.

Ein Gesetz, das mit der im letzten Absatz erwähnten Mehrheit angenommen wird, regelt jedoch die Modalitäten, gemäß denen die Region Brüssel-Hauptstadt oder jede andere Einrichtung, deren Mitglieder von ihr bestimmt werden, die im vorhergehenden Absatz erwähnten Befugnisse ausübt, die nicht zu den in Artikel 107quater erwähnten Angelegenheiten gehören. Ein mit derselben Mehrheit angenommenes Gesetz regelt die Übertragung aller oder eines Teils der im vorhergehenden Absatz erwähnten Befugnisse, die zu den in Artikel 59bis erwähnten Angelegenheiten gehören, auf die in Artikel 108ter § 3 vorgesehenen Einrichtungen ».

§ 4. In Artikel 1 der Verfassung wird am Ende folgende Übergangsbestimmung eingefügt :

« Übergangsbestimmung

Die nächste Wahl der Provinzialräte wird zusammen mit den nächsten Gemeindewahlen am zweiten Sonntag im Oktober des

op de tweede zondag van oktober 1994. Voor zover de in het voorlaatste lid van deze overgangsbepaling bedoelde wet in werking is getreden worden de kiezers voor de verkiezing van de provincieraaden van Vlaams-Brabant en Waals-Brabant diezelfde zondag opgeroepen.

Tot 31 december 1994 zijn de provincies : Antwerpen, Brabant, Henegouwen, Limburg, Luik, Luxemburg, Namen, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

De personeelsleden en het patrimonium van de provincie Brabant worden verdeeld tussen de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de in de artikelen 59bis, § 4bis, tweede lid, en 108ter, § 3, bedoelde overheden en instellingen, evenals de federale overheid, op de wijze bepaald door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bedoelde meerderheid.

Na de eerstvolgende vernieuwing van de provincieraaden en tot op het moment van hun verdeling worden het gemeenschappelijk gebleven personeel en patrimonium gezamenlijk beheerd door de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant en de in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevoegde overheden. ».

manche d'octobre 1994. Pour autant que la loi visée à l'avant-dernier alinéa de la présente disposition transitoire soit entrée en vigueur, les électeurs seront convoqués ce même dimanche pour l'élection des conseils provinciaux du Brabant wallon et du Brabant flamand.

Jusqu'au 31 décembre 1994, les provinces sont : Anvers, le Brabant, la Flandre occidentale, la Flandre orientale, le Hainaut, Liège, le Limbourg, le Luxembourg et Namur.

Les membres du personnel et le patrimoine de la province de Brabant seront répartis entre la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon, la Région de Bruxelles-Capitale, les autorités et institutions visées aux articles 59bis, §4bis, alinéa 2, et 108ter, § 3, ainsi que l'autorité fédérale, suivant les modalités réglées par une loi adoptée à la majorité visée à l'article 1^{er}, dernier alinéa.

Après le prochain renouvellement des conseils provinciaux et jusqu'au moment de leur répartition, le personnel et le patrimoine restés communs sont gérés conjointement par la province du Brabant flamand, la province du Brabant wallon et les autorités compétentes dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. ».

Jahres 1994 stattfinden. Sofern das im vorletzten Absatz dieser Übergangsbestimmung erwähnte Gesetz in Kraft getreten ist, werden die Wähler am selben Sonntag für die Wahl der Provinzialräte Flämisch-Brabant und Wallonisch-Brabant einberufen.

Bis zum 31. Dezember 1994 sind die Provinzen : Antwerpen, Brabant, Hennegau, Limburg, Lüttich, Luxemburg, Namur, Ostflandern und Westflandern.

Personalmitglieder und Vermögen der Provinz Brabant werden aufgeteilt unter die Provinz Flämisch-Brabant, die Provinz Wallonisch-Brabant, die Region Brüssel-Hauptstadt, die in den Artikeln 59bis § 4bis Absatz 2 und 108ter § 3 erwähnten Behörden und Einrichtungen sowie die föderale Behörde gemäß Modalitäten, die durch ein Gesetz festgelegt werden, das mit der in Artikel 1 letzter Absatz erwähnten Mehrheit angenommen wird.

Nach der nächsten Erneuerung der Provinzialräte und bis zum Zeitpunkt der Aufteilung von Personal und Vermögen wird das gemeinschaftlich gebliebene Personal und Vermögen gemeinsam von der Provinz Flämisch-Brabant, der Provinz Wallonisch-Brabant und den zuständigen Behörden des zweisprachigen Gebiets Brüssel-Hauptstadt verwaltet. »

Brussel, 6 februari 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ

Bruxelles, le 6 février 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ